

ной взаимосвязи с окружающей действительностью. Чаще всего в основе метафорического переноса лежит внешнее сходство между человеком и каким-либо явлением, а также ассоциативное сходство между ними. Яркой чертой рассмотренной группы языковых единиц является, помимо отражения ими языковой картины мира, разнообразие метафорических соотношений.

### **Библиографический список**

1. Баженова Т.Е. Тематический словарь самарских говоров. Самара: Издательство СГСПУ, 2020. 192 с.
2. Баженова Т.Е. Специфика кодирования представлений о человеке в русских говорах Среднего Поволжья // Новая русистика. 2019, vol. 12, iss. 1, pp. 19-29.
3. Блинова О.И. Слагаемые народной речевой культуры (по страницам среднеобских словарей) // Язык и культура. 2009. №2(6). С.5-10.
4. Блинова О.И., Юрина Е.А. Образная лексика русского языка // Язык и культура. 2008. №1. С.5-13.
5. Грибовская Н. Ю. Отражение характеристик человека в лексике тверских говоров // Лексический атлас русских народных говоров (материалы и исследования) 2019 / Отв. ред. С. А. Мызников. СПб.: ИЛИ РАН, 2019. С. 287–297.
6. СРНГ - Словарь русских народных говоров / Под ред. Ф. П. Филина, Ф. П. Сороколетова, О. Д. Кузнецовой, С. А. Мызникова. Вып. 1–47. М.–Л., СПб.: Наука, 1965–2014.
7. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 томах. М.: Прогресс, 1986.

УДК 811.111

## **КОГНИТИВНЫЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ВОЙНА» В ПАКИСТАНСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ**

**М.А. Калой, В.Д. Шевченко**

*Университет Синда, Джамширо, Пакистан  
Самарский национальный исследовательский университет  
имени академика С.П. Королева, Самара, Россия*

**Аннотация:** Основной целью и объектом проводимого исследования является изучение того, как конфликт между Израилем и ХАМАС (Палестина) репрезентируется в медиадискурсе Пакистана. Критический дискурс-анализ (Critical discourse analysis – CDA) является базовым приемом для разработки как теоретической основы, так и методики исследования. Результаты проведенного исследования демонстрируют, что пакистанские новостные агентства изображают конфликт между Израилем и палестинским движением ХАМАС как борьбу за выживание. Битва была изображена в сюжетах как борьба между «разрушителями» и «спасителями» страны. Кроме того, пакистанские средства массовой информации открыто одобряют сохранение дисбаланса сил между сторонами конфликта.

**Ключевые слова:** критический дискурсивный анализ, концепт «ВОЙНА», пакистанский медиадискурс, языковая репрезентация.

Печатные СМИ стремятся информировать общественность, однако их методы достижения этой цели сомнительны. По мнению экспертов по разрешению конфликтов, средства массовой информации часто служат средством не только освещения, но и обострения споров, что, в свою очередь, разделяет общественное мнение и приводит к тому, что определенные слои общественного мнения становятся доминирующими.

Дискурс представляет собой использование языка в письменном произведении или диалоге для придания значимости социальным группам, их обычаям, событиям, а также социальному окружению, окружающей среде и связанным с ними предметам. Значение в средствах массовой информации создается посредством языкового выражения. Социальные субъекты изображаются в зависимости от их индивидуального поведения и установок. Именно этим аспектам и посвящено проведенное исследование.

Исследование посвящено изучению израильско-палестинского конфликта, активная стадия которого началась в 2023 году. Цель исследования состоит в анализе языковых средств, используемых пакистанскими СМИ при освещении израильско-палестинского конфликта. Авторы анализируют языковые средства репрезентации когнитивных моделей различных событий. Когнитивные модели представляют сложные и разнообразные аспекты событий, включая визуальные, слуховые, сенсомоторные и эмоциональные характеристики.

В исследовании Тарика, проведенном в 2017 году, утверждается, что журналисты часто не изучают историю, а вместо этого выступают в качестве пропагандистов государства [Тарик 2017]. Текст вовлечен в событие, он является способом влияния на социальное поведение и взаимодействие [Fairclough, Wodak 1997]. Средства массовой информации также являются важным средством функционирования власти и идеологии.

Власть и дискурс тесно связаны. Фуко однажды сказал, что власть присутствует везде, где есть речь [Фуко 1976]. Исследователи, занимающиеся критическим дискурсом-анализом, рассматривают дискурс как социальную практику, указывая на то, что язык является неотъемлемым элементом общества. Более того, язык – это социальный феномен, на который оказывают влияние социальные факторы, находящиеся за пределами самого языка [Fairclough 1989]. Исследователи также рассматривают текстовые особенности дискурсов, такие как структура, цель и потенциальные вариации в оформлении [Fairclough 1992]. На этом уровне анализируются формальные структуры текстов, такие как лексика, в том числе специфическая лексика, фразы, грамматика или синтаксис, предложения, изображения, рисунки, диаграммы и мультимедийные элементы.

Особое место в данных исследованиях уделяется контексту. Уиддоусон рассматривал контекст как важные обстоятельства использования языка, которые оказывают влияние на смысл сообщения. Он подчеркивал, что

контекст – это схематическая конструкция, и достижение прагматического значения предполагает соответствие языковых средств контекстуальным аспектам [Widdowson 2000]. Это относится к более широким социальным и культурным обстоятельствам создания и понимания дискурса. Этап интерпретации предполагает посредничество между текстом и социальной практикой, фокусирование на понимании текста и когнитивных процессах участников. Этап объяснения включает изучение взаимосвязей между коммуникацией и социальными контекстами производства и интерпретации. Он включает множество составляющих: мгновенный контекст, ситуационные обстоятельства и институциональные процедуры, в рамках которых происходит событие [Fairclough 1992].

Как видно из новостного репортажа на первой полосе ежедневной газеты “Dawn”, журналисты упоминают результаты военного события: *The desperate Israel erases 50 lives in Jubalia Camp strike* (<https://www.epaper.dawn.com>). В этом заголовке концепт «Война» репрезентирован посредством когнитивной модели ситуации (сценария) АВИАУДАР. Эта модель включает в себя такие составляющие, как УЧАСТНИКИ (*Israel, 50 lives*), ХАРАКТЕРИСТИКИ УЧАСТНИКА (*desperate*), ДЕЙСТВИЯ УЧАСТНИКА (*erases, strike*), МЕСТО (*Jubalia Camp*). Прилагательное *desperate* используется для передачи смысла «безнадежность/потребность в гневе» из-за действий в Газе. Семантическая структура глагола *erase* включает семы «уничтожение», «ликвидация»; семантика существительного *strike* также демонстрирует, что удар был сильным и преднамеренным.

Что касается компонента УЧАСТНИКИ, то название страны (*Israel*) используется вместо номинаций *войска, армия* или *военно-воздушные силы* с тем, чтобы переложить вину на всю страну, а не только на ее армию.

Как видно из новостного репортажа на первой полосе ежедневной газеты “The News Pakistan”, журналисты упоминают результаты военного события; заголовок имеет аналогичную структуру: *At least 50 die as Israel bombs Gaza Camp* (<https://www.e.thenews.com.pk>). В этом заголовке, как и в предыдущем, концепт «Война» репрезентирован посредством когнитивной модели (сценария) АВИАУДАР, но по сравнению с предыдущим заголовком когнитивная модель не содержит компонента ХАРАКТЕРИСТИКИ УЧАСТНИКОВ. Наречное словосочетание *At least* показывает наименьшее число и скрывает фактическое большее число. Глагол *bombs* относится к компоненту ДЕЙСТВИЯ когнитивной модели, он также показывает использование истребителей для преднамеренных бомбардировок.

В ходе исследования также был проанализирован новостной репортаж ежедневной газеты “The Daily Times Pakistan”: *Israel hits Gaza refugee camp, kills 50* (<https://www.dailytimes.com.pk>). Как и в предыдущем примере, в данном случае компонент УЧАСТНИКИ представлен существительным *refugee*, которое указывает на статус жертв. Глагол *hits* репрезентирован компонентом когнитивной модели ДЕЙСТВИЯ; словосочетание *kills 50* демонстрирует результат ДЕЙСТВИЯ.

Проанализирован также заголовок новостного репортажа на первой полосе ежедневной газеты “The Express Tribune”: *International community urged*

*to act against Israeli aggression. Israel deploys missile boats in Red Sea as Houthi attack from Yemen* (<https://www.tribune.com.pk>). Компонент УЧАСТНИК в данном заголовке обозначается словосочетанием, включающим прилагательное и существительное (*International community*), которое имеет широкое значение, охватывающее большое количество стран, тем самым демонстрируя протест широкого мирового сообщества.

Компонент ДЕЙСТВИЯ когнитивной репрезентирован единицами *to act against Israeli aggression*, указывающими на необходимость совершения действий. Существительное *aggression* относится к компоненту ДЕЙСТВИЯ; значение этого слова имеет такие элементы, как *angry, violent actions towards someone*. Использование глагола *urged* указывает на необходимость прекращения израильских военных операций, но в названии нет никаких языковых средств, демонстрирующих твердую волю стран остановить Израиль.

Пакистанская пресса изображает конфликт между Израилем и Палестиной как сражение между Израилем и ХАМАС – группой палестинских боевиков. Иными словами, в документе был представлен положительный образ ХАМАС (палестинцев) для того, чтобы продемонстрировать бессмысленность убийства невинных людей, вызвать симпатию к палестинцам. В то же время Израиль репрезентируется как агрессор посредством лексических единиц, обозначающих удары, бомбардировки, смерть и относящихся к компоненту ДЕЙСТВИЯ когнитивной модели. Этот компонент представлен глаголами и существительными, обозначающими агрессивные, разрушительные действия одного из УЧАСТНИКОВ, совершенные на земле и с воздуха. При этом публикации изображают ХАМАС/палестинцев как нацию-жертву, которая борется за свое собственное выживание.

В результате проведенного исследования было выявлено, что в рамках пакистанского медиадискурса одну сторону конфликта намеренно изображается с позиции добра, а другая – с позиции зла. Например, компонент ДЕЙСТВИЯ одной из сторон представлен с помощью лексических единиц, обозначающих бомбардировки, воздушные атаки, смерть и т.п., которые указывают на различные военные действия в соответствии с прагматической целью автора представить одного из участников как агрессивную и безжалостную страну.

Прагматические цели журналиста заключаются в том, чтобы продемонстрировать все детали изображаемой ситуации и представить Израиль в качестве активного участника войны, могущественной и более сильной стороны конфликта, в то время как Палестина представляется в качестве более слабой стороны.

### **Библиографический список**

1. Тарик М. Волнения в Белуджистане через призму пакистанских национальных печатных СМИ (1999-2008). Лахор: Институт коммуникационных исследований Университета Пенджаба, 2017.
2. Fairclough N. *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity, 1992. 259 p.
3. Fairclough N. *Language and Power*. London: Longman, 1989. 248 p.

4. Fairclough N., Wodak R. Critical Discourse Analysis // Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction. 1997. Vol. 2. London: Sage. P. 258-284.
5. Foucault M. Histoire de la sexualité. Paris: Gallimard, 1976. 211 p.
6. Widdowson H. G. Critical Practices: On Representations and the Interpretation of Text // Discourse and Social Life. London: Longman, 2000. P. 155-169.

УДК 811.163.2

## СИНОНИМНИ ЕТНОЛИНГВИСТИЧНИ КОДОВЕ В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК: СЛАДКО / БЛАГО

**К.Д. Колева**

*Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“,  
Шумен, Република България*

**Анотация:** Текстът е част от по-голямо проучване на културата и менталността на Homo slavicus и Homo balcanicus в контекста на мащабния научен проект „Езиковата картина на света в славянските езици и култури“ [Bartmiński 2006]. Емпиричният материал включва широк спектър лексикографски източници, както и мои теренни проучвания за международния балканистичен проект „Малый диалектологический атлас балканских языков“ [МДАБЯ 2005]. Продължаващото векове съжителство на различаващи се не само в езиково, но и в културно отношение етноси на Балканите слага специфичен отпечатък върху картината на света на хората, населяващи една неголяма територия, но много разнообразна в историко-географско, демографско, езиково, професионално, социално и пр. отношение. Българите като славяни и балканци са интересен и благодатен обект на изследване. Познанието за кодовете и стереотипите в тази смесена, мултикултурна среда е основна задача при мултикултурната комуникация.

**Ключови думи:** български език, етнолингвистика, лингвокултурология, Homo slavicus, Homo balcanicus.

В изследването си се опирам на свързаните с темата съвременни лингвистични изследвания, ориентирани към етнолингвистиката, културната антропология и когнитивистиката, част от които посочвам в [Библиография]. *Сладкото* е концепт в опозитивното възприемане на света, ярко изразено в мултикултурната среда на Балканите. Концептът се свързва преди всичко с *удоволствието*. По дефиниция *удоволствието* е емоция, свързана с приятно усещане или задоволяване на определено влечение. *Удоволствието* е нестабилно, защото е свързано със състоянието на субекта; то не устоява на засищането и изчезва с намаляването на напрежението, породена от потребността. На Балканите отношението към *удоволствието* е специално от времето на античната философия. В хедонизма стремежът към насадата е основното